



Научно-исследовательский журнал «Вестник филологических наук / Philological Sciences Bulletin»

<https://vfn-journal.ru>

2025, Том 5, № 2 / 2025, Vol. 5, Iss. 2 <https://vfn-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (с указанием конкретного языка или группы языков) (филологические науки)

УДК 8.81

¹ Чотчаева И.А., ¹ Турклиева А.В.,
¹ Курбангаджиев К.Р.

¹ Северо-Кавказская государственная академия

Медицинская терминология английского языка как инструмент эффективной профессиональной коммуникации в сфере медицины

Аннотация: в статье рассматривается роль медицинской терминологии на английском языке как инструмент эффективной профессиональной коммуникации в сфере медицины. В условиях постоянной модернизации системы образования возрастает актуальность владения иностранным языком для формирования полноценной профессиональной компетентности специалистов. Вместе с тем, внедрение эффективного обучения английскому языку в неязыковых вузах сталкивается с рядом трудностей, одной из которых является незначительное внимание к его изучению. Особое значение необходимо уделять освоению определенной лексики, в том числе медицинской терминологии в медицинских вузах.

Ключевые слова: эффективное обучение, коммуникация, медицинская терминология, современное образование, трансформации, глобализация общества, медицинское образование, профессиональная деятельность, компетентность специалиста

Для цитирования: Чотчаева И.А., Турклиева А.В., Курбангаджиев К.Р. Медицинская терминология английского языка как инструмент эффективной профессиональной коммуникации в сфере медицины // Вестник филологических наук. 2025. Том 5. № 2. С. 161 – 169.

Поступила в редакцию: 27 января 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 08 февраля 2025 г.; Принята к публикации: 27 февраля 2025 г.

¹ Chotchaeva I.A., ¹ Turklieva A.V.,
¹ Kurbangadzhiev K.R.

¹ North Caucasian State Academy

Medical terminology of the English language as a tool for effective professional communication in the field of medicine

Abstract: the article examines the role of medical terminology as a tool for effective professional communication in the field of medicine. In the context of constant modernization of the education system, the relevance of foreign language proficiency for the formation of full-fledged professional competence of specialists is increasing. At the same time, the introduction of effective English language teaching in non-linguistic universities faces a number of difficulties, one of which is the insignificant attention to its study. Particular importance should be given to the mastery of certain vocabulary, including medical terminology in medical universities.

Keywords: effective teaching, communication, medical terminology, modern education, transformations, globalization of society, medical education, professional activity, specialist competence

For citation: Chotchaeva I.A., Turklieva A.V., Kurbangadzhiev K.R. Medical terminology of the English language as a tool for effective professional communication in the field of medicine. Philological Sciences Bulletin. 2025. 5 (2). P. 161 – 169.

The article was submitted: January 27, 2025; Approved after reviewing: February 08, 2025; Accepted for publication: February 27, 2025.

Введение

Актуальность представленной работы составляет исследование использования английской терминологии как инструмент эффективной профессиональной коммуникации в сфере медицины.

Данное исследование ставит перед собой амбициозную цель – систематизировать, расширить и углубить понимание медицинской терминологии, как с лингвистической, так и с профессиональной точки зрения. Задача исследования выходит за рамки простого запоминания терминов; оно направлено на формирование глубокой терминологической компетентности будущих медиков. Это означает не только знание значений слов, но и понимание их этимологии, структуры, а также умение применять их в различных контекстах – от чтения медицинской литературы и участия в научных дискуссиях до составления медицинской документации и общения с коллегами. Особое внимание уделяется медицинской терминологии английского происхождения, учитывая растущую глобализацию медицины и необходимость свободного владения английским языком в профессиональной среде. В условиях стремительно развивающейся медицинской науки и постоянной модернизации системы образования, владение иностранными языками, и в особенности английским, как языком международного медицинского общения, становится не просто желательным, а необходимым условием для успешной профессиональной деятельности врача. Медицинский английский – это не просто английский язык, используемый в медицинской сфере, это высокоспециализированный язык, обладающий собственной сложной, но логичной структурой, позволяющей точно и компактно описывать самые сложные медицинские процессы и явления. Он представляет собой уникальную систему кодирования информации, основанную на строгих правилах словообразования, морфологии и синтаксиса, что значительно облегчает понимание даже неизвестных терминов. Именно эта строгость и системность позволяют избежать двусмысленности и недоразумений, критически важных в медицинской практике.

Для формирования профессиональной компетентности специалистов в современном мире, где образование подвергается постоянной модернизации, возрастает значение владения английским языком. Однако, эффективное обучение английскому языку в неязыковых вузах сталкивается с некоторыми проблемами, одной из которых является недостаточное внимание к его изучению.

В медицинском вузе освоение медицинской терминологии – это не просто изучение слов, а формирование фундамента профессиональной коммуникации. Успех будущего врача напрямую зависит от его способности понимать и использовать сложную и многогранную медицинскую лексику, богатыми различными типами аббревиатур. Большое количество аббревиатур и сокращений широко используются в медицинской практике: например, инициализмы (составленные из начальных букв слов, например, HIV (ВИЧ), ECG (электрокардиограмма), MRI (магнитно резонансная томография), CT (компьютерная томография), BP (arterialное давление), акронимы (читаемые как слово, например, the laser (лазер), синкопические сокращения (сокращения внутри слова, например, Prof. (проф.) вместо Professor (профессор) и другие – требуют не только заучивания, но и глубокого понимания принципов их образования и контекстного применения [5]. Неправильное использование аббревиатур может привести к серьёзным ошибкам в диагностике и лечении, поэтому их изучение должно быть систематическим и включать практические упражнения. И так, понимание принципов их образования и использования является важным элементом профессиональной подготовки будущих медиков. Потому особое внимание следует уделить изучению определенной лексики, в том числе медицинской терминологии. А также знание этих сокращений необходимо для понимания медицинской документации и общения с коллегами.

Более того, эффективная коммуникация в медицине – это успешная профессиональная коммуникация в сфере медицины, которая опирается на три взаимосвязанные ключевые компоненты: специализированный лексикон, профессиональные языковые структуры и адекватное использование стилей и жанров речи.

1. Специализированный лексикон: которая включает в себя не просто набор медицинских терминов, а целую систему понятий, включающую узкоспециальную терминологию (например, термины cardiology, oncology, neurosurgery (кардиологии, онкологии, нейрохирургии) и более общую профессиональную лексику, используемую во всех медицинских областях (например, "medical history", "diagnosis", "prognosis ("анамнез", "диагноз", "прогноз") [8]. Важно понимать не только значение каждого термина, но и его сино-

нимы, антонимы, а также нюансы употребления в различных контекстах. Например, термин *heart attack* ("инфаркт") в кардиологии имеет совершенно иное значение, чем в неврологии. Студенты должны научиться не только определять эти различия, но и выбирать наиболее точные и адекватные термины в зависимости от ситуации. Изучение медицинской латыни является неотъемлемой частью этого процесса, поскольку многие термины построены на латинских корнях, понимание которых существенно облегчает запоминание и осмысление новых слов. Кроме того, знакомство с этимологией терминов позволяет лучше понимать их смысл и взаимосвязь между различными понятиями.

2. Профессиональные языковые структуры – это эффективная медицинская коммуникация, требующая использования точных словосочетаний и фразеологических оборотов и однозначных формулировок. Необходимо избегать жаргона, просторечий и двусмысленностей, которые могут привести к недопониманию и ошибкам. Важно овладеть профессиональными словосочетаниями и фразеологизмами, которые уже содержат в себе определенную смысловую нагрузку и позволяют экономить время и повышать точность передачи информации [10]. Например, вместо фразы "больной жаловался на боль в животе", более профессионально звучит "пациент предъявлял жалобы на абдоминальные боли". Обучение должно включать анализ образцов профессиональной речи, практические упражнения в составлении медицинских документов (истории болезни, эпизизы, выписки) и отработку навыков устной коммуникации с использованием медицинской терминологии и профессиональных фраз.

3. Стили и жанры профессиональной речи – это выбор стиля и жанра речи зависящаяся от контекста коммуникации. Разговор с пациентом требует одного подхода, общение с коллегами – другого, а написание научной статьи – третьего. Студенты должны овладеть навыками адекватного использования языка в разных ситуациях: от лаконичного и точного общения во время операции до детального и понятного объяснения диагноза и плана лечения пациенту [6]. Это включает умение адаптировать свою речь к уровню понимания слушателя, использовать ясную и доступную лексику при общении с пациентами и их родственниками, и применять более сложную и специализированную терминологию при общении с коллегами. Кроме того, важно научиться правильно структурировать информацию, использовать необходимые визуальные помощники (схемы, графики) и следовать этическим нормам медицинской коммуникации, т.е. адекватное использование языка в соответствии с ролью говорящего, обстоятельствами общения и окружающей обстановкой:

- терминологическим запасом соответствующий специальности и относящийся к ней остальной профессионально – ориентированной лексикой;
- профессионально – ориентированными языковыми структурами (словосочетания, фразеологическими оборотами), исключающими профессиональный жаргон и профессиональные просторечия;

Медицинский язык, как функциональный язык, обслуживает специфическую область – здравоохранение. Его объем огромен и охватывает сотни тысяч терминов из различных языков. Постоянный рост медицинских знаний приводит к появлению новых терминов, связанных с диагностикой, лечением и хирургическими Intervention.

В связи с этим, знание английского языка играет важную роль в современной медицине. Более 60% медицинской информации публикуется на английском языке, что делает владение им необходимым для эффективной международной коммуникации.

Особую сложность представляет собой проблема синонимов в медицинском английском языке для эффективной межкультурной коммуникации. Существуют многочисленные синонимы для одного и того же понятия, что может привести к недоразумениям в межкультурной коммуникации, к недопониманиям, ошибкам в диагностике и лечении, а в некоторых случаях – к трагическим последствиям. Например, слово "pain" (боль) имеет множество синонимов, таких как "ache" (ноющая боль), "hurt" (боль от травмы), "soreness" (болезненность), "tenderness" (чувствительность к прикосновению), "discomfort" (дискомфорт), "agony" (мучительная боль) и многие другие etc. [1].

Выбор наиболее точного синонима зависит от контекста, локализации боли, её интенсивности и характера. Неправильное использование этих синонимов может исказить клиническую картину и затруднить постановку диагноза. Это особенно актуально в условиях международного сотрудничества медицинских специалистов, когда различия в медицинском жаргоне разных стран и культур могут стать источником серьёзных проблем.

Для преодоления этой проблемы необходимо не только глубокое знание медицинской терминологии, но и понимание тонких нюансов лексического значения каждого синонима. Важно учитывать также стилистические особенности медицинской речи – формальный стиль научных публикаций, более лаконичный стиль медицинской документации и более разговорный стиль общения врачей между собой. Например, в научной

статье будет уместно использовать точный и формальный термин, а в общении с пациентом – более понятный и простой синоним.

Поэтому, для обеспечения эффективной профессиональной коммуникации на английском языке, необходимо уделять особое внимание изучению узкоспециальной лексики, а также различий в терминологии и стилях общения.

Медицинская терминология на английском языке – это сложная, но высоко структурированная система, позволяющая точно и лаконично описывать все аспекты медицины и языковых процессов. Она представляет собой специализированный язык, используемый врачами, медсёстрами, исследователями и другими специалистами в области здравоохранения для общения между собой, ведения медицинской документации, написания научных статей и проведения международных конференций. В отличие от обыденной речи, медицинский английский опирается на строгие правила образования слов, что позволяет легко декодировать даже незнакомые термины. В основе лежат греческий и латинский языки, наследие античной медицины, которой мы обязаны многими фундаментальными терминами и названиями анатомических структур. Античные врачи, такие как Гиппократ и Гален, оставили нам не только богатейшее наследие медицинских знаний, но и терминологическую основу, которая до сих пор лежит в сердце современной медицинской лексики. Их влияние прослеживается во многих анатомических терминах, названиях болезней и медицинских процедур. Например, термин "appendicitis" (аппендицит) образовался от латинского слова "appendix" (отросток) и греческого суффикса "-itis" (воспаление). Ключевой особенностью медицинской терминологии является её морфологическая структура.

И так, Гиппократ и Гален, врачи Древней Греции, своими трудами заложили основу рациональной медицины, и их влияние до сих пор ощущается в современной медицинской терминологии [2].

Характерной чертой медицинских терминов является их составная структура, напоминающая конструктор из префиксов, корней и суффиксов. Это позволяет создавать новые термины, точно отражающие специфические медицинские понятия. Например, префикс "a" (отсутствие) используется в терминах "aphasia" (афазия – нарушение речи), "amnesia" (амнезия – потеря памяти), "anesthesia" (анестезия – потеря чувствительности). Префикс "hyper-" (повышенный) встречается в терминах "hypertension" (гипертония – повышенное артериальное давление), "hyperglycemia" (гипергликемия – повышенный уровень сахара в крови). Префиксы добавляют информацию о локализации (например, ери- – на, над; hypo- – под; endo- – внутри), количестве (poly- – много; mono- – один), времени (pre- – до; post- – после) или других свойствах. Корень слова указывает на основное значение термина, например, -cardi- (сердце), -gastr- (желудок), -derm- (кожа). Суффиксы также несут важную смысловую нагрузку. Они же определяют часть речи (существительное, прилагательное, глагол) и могут указывать на процесс, например, суффикс -itis – воспаление; в терминах "hepatitis" (гепатит – воспаление печени), "tonsillitis" (тонзиллит – воспаление миндалин), -ectomy – удаление; -algia – боль), состояние (-osis – патологическое состояние; -oma / -опухоль) в терминах "carcinoma" (карцинома – злокачественная опухоль), "sarcoma" (саркома – злокачественная опухоль соединительной ткани). или другие характеристики. Изучение этих морфем – ключевой момент в овладении медицинской терминологией. Например, слово "cardiomyopathy" (кардиомиопатия) состоит из трёх частей: cardio- (сердце), myo- (мышца) и -pathy (болезнь) [4].

Таким образом, буквально это слово означает "болезнь сердечной мышцы". Разобрав слово на составные части, можно понять его смысл, даже не зная его точного перевода. Понимание этих этимологических связей не только улучшает лексический запас, но и способствует более глубокому пониманию истории развития медицины и взаимосвязей между различными медицинскими дисциплинами. Исследование должно также охватить анализ различных типов медицинских текстов – от научных статей и учебников до медицинских карт и инструкций к лекарствам. Только комплексный подход, включающий лингвистический анализ, практическое применение и изучение этимологии, может обеспечить формирование настоящей терминологической компетентности будущего врача. Этот исследовательский проект направлен на разработку эффективных методик обучения медицинской терминологии, способствующих не только запоминанию терминов, но и пониманию их сущности и взаимосвязи. В конечном итоге, целью является подготовка высококвалифицированных специалистов, способных свободно ориентироваться в международной медицинской среде и эффективно применять свои знания на практике.

Эта системность делает изучение медицинской терминологии более доступным, чем может показаться на первый взгляд. Однако, некоторые термины могут иметь латинские или греческие корни, не имеющие прямых аналогов в современном английском языке, что добавляет сложности в их освоении. Для эффективного изучения медицинской терминологии на английском языке необходимо сочетание различных методов. Книги-самоучители, специально разработанные для медиков, представляют собой систематизиро-

ванный подход, позволяющий постепенно осваивать словарный запас. Рабочие тетради с упражнениями, включая кроссворды, помогают закрепить знания на практике. Онлайн-ресурсы, включая специализированные словари и базы данных медицинских терминов, обеспечивают мгновенный доступ к определениям и примерам использования слов. При этом важно не только заучивать термины наизусть, но и понимать их этимологию, т.е. происхождение слов и смысловых компонентов.

Медицинский английский постоянно развивается, включая в себя новые термины, связанные с прогрессом в медицине и фармакологии. Появление новых заболеваний, разработка инновационных методов лечения и диагностики приводят к появлению новых специализированных терминов [9].

Поэтому непрерывное самообразование является неотъемлемой частью профессиональной деятельности любого медицинского работника. Знание медицинского английского не только позволяет общаться с коллегами по всему миру, но и обеспечивает доступ к последним достижениям в медицине, путем чтения научной литературы и участия в международных конференциях. Более того, знание медицинской терминологии необходимо для правильного понимания информации на этикетках лекарств, в медицинских документах и для эффективного взаимодействия с врачами за рубежом. Понимание структуры медицинских терминов является ключом к эффективному изучению этого сложного, но важного аспекта медицины.

Современный медицинский английский язык – это удивительный сплав, отражающий многовековую историю развития медицины и влияние различных культур. Его лексика представляет собой сложный конгломерат терминов, заимствованных из греческого, латинского, арабского и других языков, что непосредственно связано с эволюцией медицинской науки от античных времен до наших дней. Основа современной медицинской терминологии закладывалась веками, и ее истоки уходят в глубокую древность. Одним из самых важных источников является "Корпус Гиппократа", сборник медицинских трактатов, содержащий около 60 исследований, написанных преимущественно в IV веке до нашей эры. Хотя подлинность отдельных текстов и авторство Гиппократа до сих пор обсуждаются учеными, влияние этого сборника на развитие медицинской терминологии неоспоримо [2, 3]. Многие корни современных медицинских терминов, такие как *arthritis*, *nephritis*, *pleuritis*, происходят именно оттуда. Эти слова, обозначающие воспаление суставов, почек и плевры соответственно, наглядно демонстрируют использование греческих корней: *-itis* указывает на воспалительный процесс. Греческое влияние на медицинскую терминологию поистине колоссально. Многие названия болезней и симптомов прочно укоренились в английском медицинском языке. К примеру, *diarrhoea* (понос) происходит от греческого *dia* (через) и *rhein* (течь), отражая механизм развития этого состояния. *Dyspnoea* (одышка) сочетает *dys* (трудный, плохой) и *pneo* (дышать). Слово *melancholic* (меланхоличный) связано с греческим представлением о четырех соках (гуморах) организма, где *melas* (черный) и *chole* (желчь) указывали на преобладание черной желчи. Интересен пример *podagra* (подагра), где *pous* (нога) и *agra* (захват, ловушка) живописно описывают ощущение сильной боли в суставе большого пальца ноги. Однако греческие корни не единственные. Латынь, как язык Римской империи и язык науки в Средние века, также внесла значительный вклад. Многие анатомические термины имеют латинское происхождение. Например, слово *skeleton* (скелет) происходит от латинского *skeletum*. Латинские термины часто использовались для описания процессов и заболеваний. Заимствования из арабского языка также присутствуют, отражая вклад арабских ученых в медицину в средние века. Образование многих медицинских терминов основано на комбинировании греческих и латинских корней. *Dermatology* (дерматология) – яркий пример: *derma* (кожа) + *-logy* (наука), что буквально означает "наука о коже". Аналогично, *neuralgia* (невралгия) сочетает *neuro* (нерв) и *algia* (боль). *Cardiology* (кардиология) – *cardio* (сердце) + *-logy* (наука) [7]. Эта система комбинирования корней позволяет создавать новые термины, описывающие различные аспекты медицины и делает медицинский язык системным и логичным. Антропонимические элементы в медицинской терминологии – еще один интересный аспект. Эдипов комплекс (*Oedipus complex*) получил свое название от греческой трагедии Софокла об Эдипе. Афродизиаки (*aphrodisiacs*) названы в честь греческой богини любви Афродиты, также от ее имени происходят *hermaphroditism* (гермафродитизм) и *venereal disease* (венерическое заболевание) – последнее термин от латинизированной формы ее имени – Венера. Имя Гиппократа, хотя и овеяно легендами, также навсегда вошло в медицинскую терминологию, а название "гиппократова клятва" стало символом медицинской этики [2]. В начале I века нашей эры греческий язык оставался доминирующим в медицинской литературе. Трактат *De Medicina* римского писателя Авла Корнелия Цельса, написанный на латыни, однако также опирался на греческие знания и терминологию [1]. Эта работа оказала значительное влияние на развитие медицинской науки в последующие века и способствовала распространению как греческих, так и латинских медицинских терминов. Развитие медицины в эпоху Возрождения и Нового времени привело к появлению новых терминов, часто заимствованных из других языков. Например, многие термины в онкологии имеют греческие корни, отражая углубленное изучение кле-

точных процессов. Аналогично, многие термины в области генетики и молекулярной биологии появились в XX веке, часто используя греческие и латинские корни в сочетании с новыми концепциями.

Понимание морфологии медицинских терминов позволяет медицинским работникам быстро декодировать даже незнакомые слова, что критически важно для эффективной коммуникации и предотвращения ошибок. Изучение греческих и латинских корней, префиксов и суффиксов является неотъемлемой частью обучения медицинскому английскому. Существуют специальные учебные пособия и словари, которые систематизируют эту информацию и облегчают процесс её усвоения.

Современный медицинский английский язык представляет собой динамично развивающуюся систему, отражающую богатую историю медицины и влияние множества культур. Понимание этимологии медицинских терминов не только улучшает понимание медицинских текстов, но и дает глубокое представление о пути развития медицины как науки и об исторических связях между культурами. Продолжение изучения этимологии медицинских терминов позволит лучше понять современные медицинские проблемы и способствует более эффективному международному сотрудничеству в области здравоохранения.

Владение медицинской терминологией – это не просто способность запоминать сложные слова, а ключевой навык для эффективной профессиональной деятельности врача. Комплексный подход к изучению лексики, грамматики и стилей профессиональной речи является залогом успешной подготовки будущих специалистов. Внедрение интерактивных методик обучения, использование аутентичных медицинских текстов и ролевых игр может значительно повысить эффективность обучения и способствовать формированию необходимых навыков профессиональной коммуникации. Также важно отметить значение постоянного самообразования и отслеживания изменений в медицинской терминологии на протяжении всей карьеры врача.

Материалы и методы исследований

Изучение медицинской терминологии английского языка как инструмента эффективной профессиональной коммуникации – сложная, но крайне важная задача для врачей. Для исследования терминологии были использованы различные методы. Эффективное освоение этой терминологии требует применения целого арсенала исследовательских методов, каждый из которых вносит свой вклад в глубокое понимание специфики медицинского английского языка. Один из ключевых методов – лексикографический анализ. Он выходит за рамки простого поиска определения в словаре. Современные лексикографические ресурсы, такие как медицинские онлайн-словари (например, Stedman's Medical Dictionary, Dorland's Illustrated Medical Dictionary), позволяют не только получить определение термина, но и проследить его этимологию, изучить синонимы и антонимы, а также увидеть примеры употребления в контексте. Более того, анализ лексикографических данных позволяет выявить диалектные и временные вариации значений терминов, что особенно важно в быстро развивающейся медицине. Структурный анализ фокусируется на словообразовании. Он помогает понять, как образуются медицинские термины, какие морфемы используются (корни, префиксы, суффиксы) и как эти морфемы влияют на значение слова. Знание словообразовательных принципов позволяет врачу не только понимать новые термины, но и предсказывать значение незнакомых слов на основе их структуры. Например, понимание префиксов "a-", "anti-", "hyper-" и суффиксов "-itis", "-oma", "-pathy" значительно расширяет лексический запас. Компонентный анализ выходит за рамки отдельных терминов и исследует структуру медицинских текстов в целом. В эпоху цифровых технологий это включает анализ гипертекстовых связей, структурированных данных (например, XML-разметка медицинских статей), использование различных типов медиа-контента (графики, изображения, видео). Понимание того, как информация организована в электронных медицинских ресурсах, критично для эффективного поиска и обработки информации. Описательно-аналитический метод позволяет углубиться в лингвистические особенности медицинского дискурса. Это включает анализ синтаксических конструкций, характерных для медицинских текстов (например, пассивные конструкции, сложноподчинённые предложения), изучение специфической медицинской риторики, а также анализ речевых актов, используемых в медицинской коммуникации (запросы, утверждения, инструкции). Сравнительно-сопоставительный метод, применяемый к медицинскому английскому и русскому языкам, позволяет выявить не только соответствия, но и несоответствия в лексике. Он помогает понять, какие переводческие приемы наиболее эффективны для передачи смысла медицинских терминов, учитывая культурные и языковые особенности. Важно учитывать не только прямые переводы, но и кальки, описательные переводы, а также транслитерацию. Метод количественного анализа позволяет объективно оценить частотность использования тех или иных терминов, конструкций и переводческих приёмов. Корпусный анализ, основанный на больших массивах медицинских текстов, позволяет выявить статистически значимые закономерности и разработать более эффективные стратегии обучения медицинскому английскому языку. Все эти

методы, используемые в комплексе, обеспечивают всесторонний анализ медицинской терминологии английского языка.

Результаты и обсуждения

Для исследования эффективности использования медицинской терминологии английского языка как инструмента эффективной профессиональной коммуникации проведено в Северо-Кавказской государственной академии СКГА г. Черкесск для студентов медицинских вузов второго курса для специальности 31.05.01. «Лечебное дело», 31.05.02. «Педиатрия». В ходе нашего исследования мы проводили сравнительный анализ различных методик преподавания, стремясь выявить наиболее эффективные подходы к обучению студентов медицинскому английскому языку. Основное внимание уделялось сочетанию традиционных методов с когнитивным подходом, который предполагает активное участие обучающегося в процессе усвоения материала. Мы разработали специальные упражнения и тесты, ориентированные на изучение медицинских терминов, с акцентом на сознательный подход к обучению. Одним из ключевых аспектов нашего эксперимента стало то, что преподаватель не настаивал на точном воспроизведении готовых словесных формулировок. Это было сделано с целью избежать формализма в обучении. Мы стремились создать атмосферу, в которой студенты могли бы свободно выражать свои мысли, не боясь ошибок. Педагог, заботящийся о подлинной сознательности обучения, не полагается исключительно на словесные формулировки студентов, даже если они воспроизводятся быстро и точно. Вместо этого он всегда стремится проверить, насколько глубоко студенты понимают материал, обладают ли они соответствующим чувственным и интеллектуальным осознанием изучаемых тем. Важно отметить, что для нас не было приоритетом, чтобы обучающиеся просто запомнили медицинскую терминологию на языке, как это часто происходит в традиционных методах. Главное заключалось в том, чтобы студенты могли применить полученные знания на практике, как в устной, так и в письменной речи. В этом контексте мы выбрали такие термины, которые отражали наиболее важные сферы деятельности человека, особенно в медицинской области. Студенты имели возможность самостоятельно выбирать термины из списка, состоящего из 200 единиц, что способствовало их интересу и мотивации. В процессе выполнения упражнений, тестов и опросов по всем выбранным медицинским терминологиям на английском языке мы наблюдали, что студенты проявляли особый интерес к тем терминам, которые были наиболее близки к их будущей профессиональной деятельности. Это подтверждает гипотезу о том, что привязка изучаемого материала к реальным жизненным ситуациям значительно повышает его усвоение. Важно отметить, что в нашей методике не было акцента на запоминание словесных и грамматических структур. Вместо этого мы ставили перед студентами задачу найти как можно больше аналогов выбранным ими терминами на родном языке и придумать шуточные ситуации, связанные с их профессиональными направлениями, в которых они могли бы использовать эти единицы. Такой подход не только способствовал углублению понимания материала, но и развивал креативное мышление студентов. Через определенный промежуток времени преподаватель включал в занятия похожие ситуации и проверял, смогут ли студенты вспомнить и использовать выбранные ими термины. Это стало важным элементом обратной связи и позволило студентам осознать, насколько эффективно они усвоили материал. Кроме того, в рамках эксперимента мы использовали различные виды деятельности, такие как ролевые игры, диалоги, групповые обсуждения и презентации, что способствовало созданию активной и вовлеченной учебной среды. Студенты работали в группах, обсуждая различные медицинские ситуации и применяя медицинские термины в контексте реальных сценариев. Это не только улучшало их навыки общения на английском языке, но и развивало командный дух и умение работать в коллективе. Также стоит отметить, что мы уделяли внимание культурному контексту использования медицинских терминов и фразеологизмов. Мы проводили занятия, на которых обсуждали различия в медицинской терминологии и практике в разных странах, что помогало студентам лучше понять, как контекст влияет на использование языка. Это было особенно важно для студентов, которые планировали работать в международной среде. В результате проведенного эксперимента можно сделать вывод, что применение когнитивного подхода в сочетании с активными методами обучения значительно повышает эффективность усвоения медицинского английского языка. Студенты не только учатся запоминать термины, но и развиваются навыки их применения в реальных ситуациях. Это, в свою очередь, способствует формированию у них уверенности в своих знаниях и умении общаться на профессиональном уровне.

Таким образом, наш эксперимент подтвердил необходимость внедрения более гибких и адаптивных методик преподавания, которые учитывают индивидуальные потребности студентов и их профессиональные интересы. Это открывает новые горизонты для дальнейших исследований в области языкового обучения, позволяя нам находить все более эффективные пути к обучению будущих специалистов в области медицины.

Выводы

Английский язык, как lingua franca мировой науки, необходим врачу не только для чтения зарубежной литературы, но и для общения с коллегами на международных конференциях, участия в совместных исследовательских проектах и обмена опытом. Высокий уровень владения английским языком, включая беглое восприятие речи на слух и уверенное устное общение, является обязательным условием для успешной профессиональной деятельности в современной медицине. Важно помнить, что знание латыни, хоть и помогает понимать этимологию медицинских терминов, не заменяет владения живым языком, необходимым для эффективной коммуникации в реальных клинических условиях и международном сотрудничестве. Без глубокого понимания нюансов медицинского английского языка, врач рискует допустить ошибки в диагностике и лечении, что может иметь серьёзные последствия для здоровья пациентов. Поэтому, инвестиции в качественное обучение медицинскому английскому языку являются инвестициями в безопасность и качество медицинской помощи.

Подводя итоги можно сказать об особенностях обучения медицинской терминологии:

- медицинская лексика, с её сложной системой аббревиатур, требует особого внимания;
- необходимость изучения этимологии, (понимание происхождения слов (от латинского и греческого) облегчает запоминание и понимание медицинских терминов);
- разнообразие типов аббревиатур, (студенты должны научиться распознавать и понимать различные типы аббревиатур: инициализмы, акронимы, эллипсы);
- взаимосвязь с другими дисциплинами, (медицинская терминология тесно связана с биологией, анатомией и фармакологией, что требует интегрированного подхода к обучению).

Эффективное владение медицинским английским языком требует не только знания отдельных слов и терминов, но и глубокого понимания его структуры, морфологии и синтаксиса, а также осознания проблемы синонимии и умения выбирать наиболее подходящий термин в каждом конкретном контексте. Постоянное изучение, практика и использование различных ресурсов, включая специализированные словари и учебные материалы, являются ключевыми факторами для достижения высокого уровня компетенции в области медицинского английского. Это гарантирует не только успешную профессиональную коммуникацию, но и, что гораздо важнее, безопасность и здоровье пациентов.

В заключении хотелось еще раз отметить необходимость осознанного изучения медицинских терминов. Ведь раскрыв структуру термина, выявив значения его компонентов, студенты глубже понимают сущность понятия. На занятиях иностранного языка важно обсуждать этимологию терминов со студентами-медиками. Это даст им более глубокое представление об истории медицины и позволит взглянуть на термины с другой точки зрения.

Список источников

1. Авл Кропоткин. Цельс и его медицинская энциклопедия. Сов. Здравоохранение. 1979. № 4. С. 70 – 72.
2. Angeles M. The English of the health sciences: a note on foreign borrowings. P. 67 – 90. URL: https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/35748/1/2012_Alcaraz_ESpecialist.pdf.
3. Иньес И. «Корпус Гиппократа» // Британский медицинский журнал. 2011. С. 19 – 23.
4. Banay George. An introduction to medical terminology. P. 1 – 27. URL: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC194697/pdf/mlab00247-0013.pdf>.
5. Dirckx John. Greek and Latin in medical terminology. С. 41 – 52. URL: <http://stedmansonline.com/webFiles/Dict-Stedmans28/APP04.pdf>.
6. Nagy I.K. The history, peculiar terminology and translation problems of the language of medicine. P. 7 – 21. URL: <http://www.upm.ro/lmd/LDMD-01/Lds/Lds 0122.pdf>.
7. Wulff Henrik. The language of medicine. Журнал королевского общества. 2004. 310 с. URL: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC1079361>.
8. Стэнхуп Л. Введение в медицинскую терминологию. Тинли-Парк, Иллинойс: The Goodheart-Wilcox Company, Inc. Publisher, 2021. 496 с.
9. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура: 3-е изд. М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», Изд-во ЛКИ, 2007. 256 с.
10. Реформатский А.А. Введение в языковедение: учебник для вузов. М.: Аспект Пресс, 2002. 536 с.

References

1. Aulus Cornelius. Celsus and his medical encyclopedia. Sov. Healthcare. 1979. No. 4. P. 70 – 72.
2. Angeles M. The English of the health sciences: a note on foreign borrowings. P. 67 – 90. URL: https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/35748/1/2012_Alcaraz_ESpecialist.pdf.
3. Ines I. "Hippocratic Corpus". British Medical Journal. 2011. P. 19 – 23.
4. Banay George. An introduction to medical terminology. P. 1 – 27. URL: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC194697/pdf/mlab00247-0013.pdf>.
5. Dirkx John. Greek and Latin in medical terminology. P. 41 – 52. URL: <http://stedmansonline.com/webFiles/Dict-Stedmans28/APP04.pdf>.
6. Nagy I.K. The history, peculiar terminology and translation problems of the language of medicine. P. 7 – 21. URL: <http://www.upm.ro/lmd/LDMD-01/Lds/Lds 0122.pdf>.
7. Wulff Henrik. The language of medicine. Journal of the Royal Society. 2004. 310 p. URL: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC1079361>.
8. Stanhope L. Introduction to Medical Terminology. Tinley Park, IL: The Goodheart-Wilcox Company, Inc. Publisher, 2021. 496 p.
9. Leychik V.M. Terminology: subject, methods, structure: 3rd ed. Moscow: Book House "LIBROKOM", LKI Publishing House, 2007. 256 p.
10. Reformatsky A.A. Introduction to Linguistics: textbook for universities. Moscow: Aspect Press, 2002. 536 p.

Информация об авторах

Чотчаева И.А., кандидат педагогических наук, доцент, кафедра «Социально-гуманитарные дисциплины», Северо-Кавказская государственная академия, chotchaeva66@list.ru

Турклиева А.В., Северо-Кавказская государственная академия, aturklieva18@gmail.com

Курбангаджиев К.Р., Северо-Кавказская государственная академия, daniel.koltunov.2000@mail.ru

© Чотчаева И.А., Турклиева А.В., Курбангаджиев К.Р., 2025